

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2020 Issue: 08 Volume: 88

Published: 29.08.2020 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



N.B. Otakulov

National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek

Tashkent, Uzbekistan

nodir.orient@mail.ru

LINGUISTIC FEATURES OF NUMBER COMPONENT MEASURATIVE PHRASEOLOGICAL UNITS

Abstract: This article states symbols have general and national special features in French, Uzbek and Russian phraseology and numbers - “one” and “two” can occur as measurative - lexical and phraseological units of in these languages. Numbers in phraseological units of these compared languages can be used in both literal and figurative meaning. For instance, they can be used in literal meaning to express length, weight, housewares and etc. or they can have figurative meaning in some cases. Symbolic meanings of numbers are not the same in French, Uzbek and Russian culture. Understanding its evolution and changing attitudes towards it can be expressed with historical events happened with a human being. Examples of interactions with everyday life, human life and days include the fact that measurative lexical and phraseological units used in French, Uzbek and Russian are related to the linguistic landscape of the world, measuratives used in phraseological units with exactly the same meaning have been identified in all three languages.

Key words: measurative, numbers – one and two, lexical and phraseological units, symbol, extralinguistic, quantity.

Language: Russian

Citation: Otakulov, N. B. (2020). Linguistic features of number component measurative phraseological units. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 08 (88), 110-116.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-08-88-24> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2020.08.88.24>

Scopus ASCC: 1203.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕЗУРАТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ

Аннотация: В статье исследуются особенности использования чисел “один” и “два” в качестве мезуративных лексических единиц во фразеологии французского, узбекского и русского языков. Числительные в составе фразеологизмов сравниваемых языков при определении меры, длины, веса используются в прямом и переносном значениях. Отмечено неодинаковое символическое значение чисел в культурах народов Франции, Узбекистана и России.

Ключевые слова: мезуративный, числительные один и два, лексико-фразеологические единицы, символ, экстралингвистический, количество.

Введение

Мезуративная фразеологическая единица – это фразеологизм, в котором сложное определение, состоящее из числительного, реже наречия, и существительного, выступает количественным атрибутом, выделяющим репрезентируемый предмет из множества ему подобных.

Мезуративная фразеологическая единица состоит из числительного + мезуратива + существительного, где в роли семантического центра выступает имя существительное, в роли определения – числительное и сложное определение, состоящее из мезуратива. В качестве основного в исследовании принят термин *мезуратив*, предложенный М.М. Копыленко [4. С.178]. Мезуратив (лат. mensura - “измерение”,

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

“мера”, “величина”) – это зависимое существительное, которое, определяя стержневое слово, характеризует его количественно.

Проблемой числительного занимались различные учения и религиозные направления. “В числительных нет и не может быть двусмысленности... эти же числительные, становясь компонентами фразеологической единицы изменяют своим основным функциям, абстрагируясь, начинают обозначать либо предельно малое, либо предельно большое число, либо вообще не имеют числового значения, либо разные числительные вступают в синонимические отношения друг с другом и т.д.” [5. С. 5]. В сравнении с другими частями речи числительным менее присуща многозначность как при самостоятельном употреблении, так и в составе фразеологической единицы. Однако, во фразеологической единице, числительное утрачивает числовое значение, употребляясь в переносном значении.

“Все числа происходят от единицы, которая эквивалентна мистической, невыявленной и не имеющей размер “Светящейся точке” и “Высшей Силе”. Это число обозначает духовное единство, общее основание для всех существ” [12. С. 376]. В.З. Панфилов считает, что первоначальным этапом в процессе абстрактного познания дискретного количества является образование понятий “один” и “больше” [9. С. 340].

В исследованиях находят отражение разнообразные толкования, связанные с символикой числительного. В каждом из этих толкований числительному придаются свойства, присущие или божественной сущности, или природе, или человеку. Вера в то или иное число, свойственная разным культурам и религиозным традициям, не только часто упоминалась в религиозных книгах, но и нашла своё отражение в архитектурных памятниках и произведениях искусства. Люди различных культур и религий имели не только схожие, но и общие взгляды. Во многих древних космологических системах в основе Вселенной лежат одна или несколько стихий, один или несколько простых элементов. В количественных определениях стихий наблюдается серьезное сходство. Их в основном четыре: земля, вода, воздух и огонь. Многие современные ученые поддерживают мнение А. Форке о четырех стихиях [11. С. 244].

С целью тщательного рассмотрения символических значений числительных в составе фразеологических единиц во французском, русском и узбекском языках, анализа процесса пересмотра семантики числительных во фразеологиях исследуемых языков и для определения общих и различных черт значений мезуративных фразеологических единиц в

экстралингвистическом аспекте, попытаемся классифицировать их по различным группам.

Символика чисел проявляется в мировой культуре по-разному [2. С. 34]. Культура французских и русских народов отличается от культуры узбекского народа общественно-историческими, религиозными и другими условиями и это находит свое отражение во фразеологическом фонде этих народов. Учитывая экстралингвистические факторы, определяющие национально-культурную специфику, попытаемся выявить общие и национально-специфические свойства символики чисел генетически разных языков. Под экстралингвистическими факторами понимаются абстрактно-чувственные представления разных систем, которые нашли свое отражение и влияние в языке народа.

Как было сказано выше, когда числительные употребляются самостоятельно, в целях выражения количества, они обозначают точное количество предметов, а когда они употребляются в составе фразеологических единиц как неотъемлемый их компонент, они, приобретая новое лексическое значение, выполняют переносные функции, имеют яркий стилистический оттенок, экспрессивность и неповторимую образность.

Теперь рассмотрим случаи использования числительных в составе фразеологических единиц сравняваемых языках в своем собственном значении, т.е. выражение количества предметов и явлений, бытовых или иных событий.

1. Числительные в составе мезуративных фразеологических единиц в исследуемых языках в собственном значении употребляются в случаях, связанных с математическими вычислениями и расчетами.

Выражение во французском *comme deux et deux font quatre* [1. С. 343]; в русском как *дважды два четыре* [6. С. 129] эквивалентно узбекскому *икки карра икки – тўрт* и имеет значение “просто, легко, несомненно, достоверно доказать, объяснить, утверждать убедительно”.

2. В выражении количества в прямом значении сохраняется семантика числительного: *один, два* – “мало, в малом количестве, приблизительно”;

во французском: *un pas* – один шаг; *un ou deux mots* – несколько слов; *pas un* – незначительно, очень мало;

в узбекском: *бир қадам* обозначает близкое расстояние, близкий адрес; *бир чимдим ер* – небольшая территория, место; *бир тутам* [10. С. 40] – очень коротко, немного времени; *бир (икки) оғиз (ган) сўз* – несколько слов; *бир дамда (бир дамнинг ичиди)* – мгновенно, мигмом, немедленно, сейчас же, тотчас же; *бир лаҳзада, бир зумда, бир онда* – в один миг; *бир дунё* – очень много;

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

в русском: *один шаг* обозначает совсем близкое, недалекое расстояние; *на один зуб* – употребляется иронически или просто об очень малом количестве еды; *на два слова* – (пригласить, вызвать) коротко поговорить о чем-либо.

3. Учитывая универсальные значения, рассмотрим их употребление в мезуративных фразеологических единицах в переносном значении.

В сопоставляемых языках числительные *один*, *первый* в составе ФЕ обозначают “начало чего-то”, “первенство”:

во французском: *numéro une* – самый первый; *premier coup* – первый взгляд; *premier main* – первая рука; *premier mot* – первое слово; *premier mouvement* – первое движение; *premier pas* – первый шаг;

в узбекском: *бир бошдан* – с самого начала; *бир чеккадан* – по порядку, подряд; *биринчи қадам* – первый шаг и др;

в русском: *номер один* – основной, самый главный, первый; *первый шаг* – с самого начала, немедленно, тотчас.

4. Данное числительное употребляется в составе мезуративных фразеологизмов сопоставляемых языков в значениях “единство”, “тот же самый”, “одинаковый, равный”:

во французском: *les uns et les autres* [1. С.1074] – все, любой; *mille et un* – тысячи, все вместе; *l'un dans l'autre* – друг-другу; *l'un quelconque* – все, вместе; *n'être qu'un*; *ne faire qu'un* – соединиться, слиться воедино, составить единое целое;

в узбекском: *бир гўр* – всё одно, одинаково, без разницы; *бир турлик*, *бир хил* – одно и то же, одинаково; *уларнинг хаамири бир*; *хаамири бир жойдан олинган* – одинаковые, очень похожие, одного покроя; *зуваласи бир ердан олинган* – одинаковые, одного покроя; *бир богнинг меваси*; *тупроги бир жойдан олинган* [10. С. 260] – одного поля ягода; *бир ердан чиқмоқ*, *бир жойдан чиқмоқ* – одинакового мнения; *бир тугунга келмоқ* – прийти к единому решению, соглашению.

В русском: *один в один* – совершенно одинаковый (по размеру, по качеству и т.д.). Как правило, употребляется при одобрении кого- , чего-либо: *из одного (и того же) теста* – одного покроя, по характеру, мировоззрению, по образу жизни кому-то совершенно подобный; *одним (тем же) миром мазаны* – один черт, одного сорта, сходны по качествам, свойствам, по положению; *под одну масть* – близкий по каким-то чертам, одинаковый; *дышать одним воздухом* – 1) жить вместе, взявшись за руки, с общими интересами; 2) быть в высших кругах.

5. Числительное “один” выражает наименьшую единицу в составе мезуративных фразеологических единиц исследуемых языков и придает фразеологической единице значение

ограниченности. Во фразеологических единицах исследуемых языков числительное “один” приобретает значения множества, меньшинства или его отсутствия:

во французском: *être sans un* – без ничего; *pas un* – ни гроша; *n'en avoir pas un* – не иметь ни гроша, сидеть без гроша, очень дешёвый; *pas un iota* – ни на йоту, нисколько, ничуть; *Dieu sait* – Бог знает; *n'en avoir pas la queue d'un* – не иметь ни гроша;

в узбекском: *бир тутам* – длящийся очень короткое время, мгновенно; *бир оғиз сўз* – несколько слов; *бир томчи*; *дарёдан бир томчи* – капля в море, очень мало; *бир пул*, *бир тийин* (бир тийинлик фойда) – грош цена, бесполезно; *бир пул бўлмоқ* – быть сведённым на нет; *бир пулга арзимаиди* – ни гроша не стоит, ломаного гроша не стоит; *бир чимдим* – щепотка, одна щепотка, чуточку, немножечко; *бир шингил* – сказать немножко, немного; *бир чимдим нон йўқ* – дома нет даже кусочка хлеба;

в русском: *один на другом сидит (сидят)* – о скученности людей; о зданиях, построенных рядом друг с другом; *ни один черт* – абсолютно никто; *ни на (одну) йоту* – нисколько, ничуть; *ни на (один) момент* – на очень короткое время; *ни в одном глазу (глазе)* – вовсе, нисколько; на него не действует (часто о приеме алкоголя); *один бог знает (ведает)* – ни кто не знает; Бог знает; *раз – два (да) обчелся* – очень мало, по пальцам можно пересчитать; *раз за разом* – регулярно, один за другим, беспрерывно, непрерывно, последовательно.

6. Число “один” в составе мезуративных фразеологических единиц имеет значение одиночества или родства:

во французском: *un à un* – сам, один, один за другим; *une seule* – сам, один; *vous êtes unique!* – вы неподражаемы, вы единичны; *un parent éloigné* – дальний родственник; *un proche parent* – близкий родственник;

в узбекском: *бир жон* (бир тан) – одиночка, проживающий, работающий один; одинокий; *қони бир* – родной, родственник, кровный по отцу; *бир онадан тугилган*, *бир онани эмган*, *бир тугишган* – родственники по матери, брат (старший, младший), сестра (старшая, младшая), кровные;

в русском: *один-одинёшенек (одна-одинёшенька)* – совсем один; абсолютно в одиночестве; *в одиночку* – 1) без напарников; без участия других, без помощи других, своими силами; 2) сам один, отдельно от других, по одному; *одной крови (с кем-либо)* – о родственниках.

7. В мезуративных фразеологических единицах узбекского языка число “один”, теряя значение количества, выражает значение качественного усиления действия. Например: *бир дам олмоқ*; *бир нафас олмоқ*, *бир нафасини*

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

ростлаб олмоқ – отдохнуть; *бир рози қилмоқ* – выразить свою признательность, выразить благодарность, сказать спасибо, платить добром за добро, награждать за услуги, отблагодарить; *бир уруш* (бир марта урмоқ) – сильно ударить; *бир гап бор* – здесь что-то существенное, серьезное.

8. Также в мезуративных фразеологизмах русского и узбекского языков встречаются сочетания с числом “один”, имеющие значение “конец жизненного пути, смерть”:

в узбекском: *бир ҳолда ётмоқ* (бир ҳолатда ётмоқ) – быть в тяжелом состоянии; о тяжело больном человеке; *бир оёги ерда (тўрда), бир оёги гўрда бўлмоқ* – жизнь на исходе, одной ногой в могиле; *бир оёги гўрга санчилмоқ; бир оёги билан гўр устида осилиб турмоқ* – находиться на краю могилы;

в русском: *стоять одной ногой в могиле* – прожить последние дни жизни, быть близко к смерти. Обычно о больном и старом человеке; *одной ногой в гробу* – о скорой смерти кого-либо, быть одной ногой в могиле;

9. В сопоставляемых языках мезуративные фразеологизмы с компонентом “один” выражают понятия времени, возраста:

во французском: *sous un jour nouveau* – в новом свете, в новом виде; *un jour plein* – в течение суток; *d'un jour à l'autre* – если не сегодня, то в другой день, со дня на день; *tout d'un temps* – разом, мигом;

в узбекском: *бир оздан сўнг* – через некоторое время, немного времени спустя; *бир куни бўлмаса, бир куни* – если не сегодня, то в другой день, в один из дней, в один прекрасный день, однажды, как-то раз, когда-нибудь, рано или поздно; *бир-икки ҳафтадан кейин* – через несколько недель; *бир қарич* [10. С. 41] – 1) очень молодой, почти ребенок; ростом в одну пядь; 2) маленькая площадь, клочок; 3) короткое расстояние; *бир-икки ятакни ортиқроқ йиртган* – человек старшего возраста, имеющий много жизненного опыта;

в русском: *день - два* – в ближайшее время.

10. Данные числительные в исследуемых языках вместе с мезуративными фразеологическими единицами означают моментальность, немедленность, быстроту, мгновенность происходящих явлений или выполненных действий:

во французском: *tout d'un temps* – разом;

в узбекском: *бир (уриб) зарб билан ишни тугатмоқ* – закончить работу одним махом; *бир дамда (дамнинг ичиди); бир лаҳзада; бир нафасда* – в мгновение ока; мигом; в один миг; моментально, очень быстро; *бир оғиз* – сказать несколько слов;

в русском: *в (за) один присест* – немедленно, сейчас же, тотчас же, тут же, сразу, мгновенно; *за один придох* – быстро, скоро, в одном движении,

в один присест; одним (единым махом) [6. С. 295]; *кончатъ /одним/ разом* – остановить, прервать что-то резко; *одна нога здесь – другая там* – очень быстро; бежать быстро, бежать изо всех сил.

Причина низкой продуктивности составных числительных в мезуративных фразеологических единицах в сопоставляемых языках связана с семантикой и характером морфологической структуры числительных, их усложнение снижает фразеологическую продуктивность.

Таким образом, мы рассмотрели наиболее частотные лексические и фразеологические единицы с числительным “один”, используемые в мезуративных фразеологических единицах французского, узбекского, русского языков в качестве семантического центра. Исследование мезуративных фразеологизмов позволило сделать вывод о возможности числительного выражать не только количественные понятия, но и качественные свойства. При анализе мезуративных фразеологических единиц в рассматриваемых языках не было определено значение символического числа. Универсальность значений чисел сравниваемых языков проявляется в том, что культуры трех народов не связаны друг с другом не только по схожести в отношении символики числа “один”, но и антропоцентричными взглядами на мир и универсальной системой развития человечества. Особенности интерпретации символизма чисел проявляются тогда, когда речь идет об абстрактно-теоретических взглядах и внутренних образно-чувственных изменениях в культуре трех народов, т.е. в событиях, происходящих в жизни человека, в природных катаклизмах и исторических переворотах, определяющих эволюцию понятия числа и изменение отношения к нему [8. С. 170].

В узбекской фразеологии выявлены мезуративные фразеологические единицы с компонентом “один”, используемые с глаголом и употребляемые в переносном значении. В этих примерах числительное обозначает интенсивность, качество действия и теряет свое количественное значение: *бир рози қилмоқ; бир миннатдорчилик билдирмоқ* – выразить свою признательность, выразить благодарность, сказать спасибо, платить добром за добро, награждать за услуги, отблагодарить; *бир урмоқ* – ударить сильно или (в шутку), когда человек на кого-либо обижен; *бир гап бор* – обозначает: с кем-то предстоит серьезный разговор или что-то таится в основе этого.

Был проведен тщательный анализ общности и специфичности в значениях мезуративных фразеологизмов сравниваемых языков. Этот анализ предполагает изучение семантики мезуративных фразеологизмов, существующих в них механизмов номинации и ассоциативных связей, сознания и свойств менталитета трех

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

народов, т.е. экстралингвистических факторов. Ценностные ориентиры народов отражаются в личной и общественной жизни человека и в осознании его места в мире. Общественно-исторические, естественно-географические, религиозно-этические и другие воззрения трех народов оказали влияние на семантику числительных в составе мезуративных фразеологических единиц. Данная семантическая классификация составлена на основе общих семантических признаков, благодаря этому выделяются объемные блоки на основе общности значений, выражающих понятийное, предметное сходство явлений. Результаты исследования представляют интересный материал, в дальнейшем их можно использовать при трансформации предложений и замене одной языковой единицы другой. В первую очередь это касается выбора из множества существующих необходимой языковой структуры, т.е. возможности выражения значения более точно и стилистически правильно.

Мезуративные фразеологизмы с компонентами “один” и “два” выражают понятия времени, возраста:

во французском: *entre deux âges* [1. С. 344] – среднего возраста; *de deux jours l'un* – через день, раз в два дня;

в узбекском: *бир куни бўлмаса, бошқа куни* [10. С. 38] – если не сегодня, то завтра; однажды; *бир-икки ҳафтадан кейин* – через несколько недель; *бир-икки ятакни ортиқроқ йиртган* – человек старшего возраста, имеющий большой жизненный опыт;

в русском: *день - два* – ближайшее время; *без двух дней кто* – стал почти кем-то.

Число “два” в составе мезуративной фразеологической единицы является полисемантическим и может выражать “отсутствие выбора, нерешительность, безвыходное положение”:

во французском: *être assis (se trouver) entre deux chaises* [1. С. 343] – сесть, очутиться между двумя стульями, провалиться, сесть в лужу ≈ погнаться за двумя зайцами и не поймать ни одного; *être cul entre deux selles* – колебаться, быть в нерешительности; невозможность прийти к окончательному мнению; *jouer (miser) sur les deux tableaux* – вести двойную игру; ставить на двух лошадей;

в узбекском: *бир кесак билан икки қўёни урмоқ* – гнаться за двумя зайцами, одновременно преследовать две цели; *икки кеманинг бошини тутмоқ* – гнаться за двумя зайцами, одновременно преследовать две цели; *икки ўйнинг (ҳаёлнинг) ўртасида ҳайинчак (аргимчоқ) учмоқ*; – остановиться на пол пути, не довести какого-либо дела до конца; *икки ўйланиб қолмоқ*; *икки ўйда (ҳаёлда) бўлмоқ* – колебаться, быть в

нерешительности; *икки ўртада қолмоқ* – оказаться между двух огней; *икки қўлини бурнига туқиб қолмоқ* – остаться (или сидеть) на бобах, остаться с носом, остаться ни с чем;

в русском: *гнаться за двумя зайцами* – одновременно преследовать две цели; *сидеть между двух стульев (двумя стульями)* – в своем поведении, действиях ориентироваться на противоположные мысли, взгляды и т.д.

Мезуративные фразеологические единицы французского и узбекского языков с компонентом “два” обозначают также лицемерие, двуличие, чье-то двуличное, лицемерное поведение:

во французском: *à deux envers* – лицемер; *avoir deux cordes à son arc* – прибегать к разным хитростям; располагать разными средствами для достижения цели;

в узбекском: *икки юзлик* – подлиза, лицемер, двурушник, изменник, притворщик, ханжа;

в русском: *двуличный Янус* [6. С. 130] – двурушник, лицемерный человек, на которого нельзя полагаться.

Кроме перечисленных значений, число “два” в составе мезуративных фразеологических единиц рассматриваемых языков выражает неизвестность:

во французском: *entre les deux* – середина на половинку; *c'est entre les deux* – ни то, ни се; середка на половинку; ни два ни полтора; ни да, ни нет; и да и нет; *ne (или n'en) faire ni une ni deux* – долго не задумываться, не колебаться; недолго думая, сразу принять решение; *ça (или cela) fait deux* (т.ж. *c'est deux*) – это другое дело; это не одно и то же, это разные вещи; это не совместимые вещи;

в узбекском: *икки тайин* – неизвестно, будет или нет; *икки жаҳон овора* – ни то, ни сё; ни рыба, ни мясо;

в русском: *ни два ни полтора* – неизвестно какой; ни то ни сё; ни рыба ни мясо; *бабушка /еще/ надвое сказала* – еще неизвестно, удастся или нет; то ли будет, то ли нет, вряд ли это будет.

В сравниваемых языках существуют мезуративные фразеологические единицы с компонентом “два”, которые обозначают:

выполнение двух действий одновременно: *nager entre deux eaux* – разг. служить и нашим и вашим; *на два фронта* – одновременно на двух фронтах, в двух областях, в двух направлениях;

о действиях, деятельности кого-л.: *chasser courir deux lièvres à la fois* [1. С. 209] – гнаться за двумя зайцами; *бир ўқ билан икки қўёни овламоқ* [10. С. 37] – *убить двух зайцев* [6. С. 130] – одновременно выполнять две разные работы, добиться двух целей.

Сравнение мезуративных фразеологических единиц французского, узбекского и русского языков с числом “два” свидетельствует о том, что большое количество фразеологизмов с

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
ПИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

компонентом “два” во французском и русском языках употребляется в значении “одновременно преследовать две цели”, а в узбекском языке мезуративные фразеологические единицы с данным компонентом имеют значения неизвестности, неопределенности, абстрактности.

Таким образом, среди французских, узбекских и русских мезуративных фразеологизмов с числом “два” выделяются общие тематические группы, это: “отсутствие выбора, неустойчивость, нерешительность”, “понятие времени”, “лицемерие, двуличность, ханжество, притворство”, “мгновенность, моментальность, скорость совершаемых действий” и специфические группы, например: во французском и русском языках “одновременное выполнение двух действий”, “сходство, подобие, тождество”, в узбекском языке “враждебность, вражда, злоба, ненависть, анархия, неорганизованность, разрозненность, неопределенность, неизвестность”.

Понятия, закрепленные за числами, имеют свои этимологические корни и отражают определенный культурно-исторический опыт людей. «Понятие числа возникло из счета отдельных предметов и сыграло большую роль в практической деятельности людей, в которой закреплен определенный культурно-исторический опыт человека» [3. С. 47]

Итак, проведенный анализ мезуративных фразеологических единиц французского, узбекского и русского языков позволяет сделать вывод, что выбор образов часто связан с национальным сознанием каждого народа, отражение которого зафиксировано в языке. Рассмотренные мезуративные фразеологические единицы сравниваемых языков отражают полностью языковую личность французской, узбекской и русской культур, раскрывают их ценность в картине мира и способствуют определению их общности и специфики.

Значения «отсутствия выбора, нерешительности, безвыходной ситуации, удаления» можно наблюдать в мезуративных фразеологических единицах французского, узбекского и русского языков у числа “два”. В исследуемых языках числа “один” и “два” выражают понятие времени и отражают моментальность, мгновенность, скорость совершаемых действий.

Число “два” имеет бинарную оппозицию и служит символом изменчивого характера, озабоченности, противоречивости, антогонизма, противопоставления.

Число, являясь универсальным символом, играет большую роль в символике, в обрядах, в мифах. Эта связь воспринимается всеми людьми одинаково, так как символы доходят до чувств и эмоций всех людей, независимо от их расы и

культурной принадлежности. На любом языке числительным кроме выражения количества свойственно символическое значение, символ метафизической реальности, оно позволяет глубже понимать мир. Интерес к числам и интерпретация универсальности наблюдается в культурах многих народов мира. Это явление связано с мифами о создании мира, общества и самого человека и с обрядами [7. С. 22]. Результаты исследования и интерпретация символики чисел выявили удивительное сходство в разных культурах. Например, “ноль”, благодаря своей круглой форме, может служить символом вечности существования, исчезновения, состояния смерти человека. Число *ноль* выражает не только единство, но и первый толчок, начало действия.

Числительные в составе фразеологических единиц французского, узбекского и русского языков употребляются как в прямом, так и в переносном значениях. При обозначении меры, длины, веса и т.д. они употребляются в прямом значении.

Несмотря на это, значение отдельных символов могут отличаться своими особенностями в разных культурах. Учитывая экстралингвистические факторы, определяющие национальную специфику числовых компонентов, в символах чисел мезуративных фразеологических единиц неродственных, генетически разных французского, узбекского и русского языков выявлены их общность и специфичность. В исследуемых языках числовые символы проявляются в своеобразном виде. Различные системы абстрактно-теоретических взглядов и чувственных представлений, разные исторические судьбы трех народов нашли свое отражение и в языке. Например, число “один”, открывая счет в мезуративных фразеологических единицах, обозначает начало действия, приобретает значения “объединение”, однородность, малое или большое количество, или его отсутствие, конец жизненного пути”.

Числительное является языковым отражением категории количества, выражающим самые общие особенности жизни. Категория количества в данном исследовании рассматривается как категория абстрактная, нашедшая свое выражение, в первую очередь, в лексической и грамматической категории числительного, как обобщенная категория мышления. Данная категория количества проходит этапы формирования, начиная от определения одинакового количества конкретных предметов, до потери предметами предметного значения и приобретения самой высокой степени абстрактности.

Числительные в качестве лексико-грамматической группы объединены по общему

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.997
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

семантическому признаку, подчинены понятию количества и последовательности, имеют устойчивый и не изменяющийся состав и ограниченное количество дериватов. Это свидетельствует об их непродуктивности. Числительные, образуя отдельную группу слов, указывают количество (количественные числительные) или порядок последовательности (порядковые числительные) единиц на парадигматическом уровне. Это отличает их от лексико-грамматических классов существительных, прилагательных, наречий, а в контексте разница между числительными увеличивается: порядковые числительные не

влияют на морфологическую форму определяемого ими существительного, в то время как количественные числительные конкретизируют множественное число, выраженное парадигмой существительного. Порядковые числительные приобретают качественные признаки, а количественные числительные выражают и определенное, и неопределенное число. В состав числительных нельзя включать слова со значением количественных числительных, т.е. мезуративов, потому что они, кроме значения числительного, имеют дополнительную семантику – значения предметности.

References:

1. Gak, V.G. (2005). *Novyj francuzsko-russkij frazeologicheskij slovar`*. Moscow.
2. Elesheva, A.S. (1989). *Frazeologicheskie edinicy s komponentom chislitel`nym v kazahskom jazyke: diss... k.filol.n, (p.34)*. Alma-Ata.
3. Zhukov, V.P. (1975). О знаковости компонентов frazeologizma. *Vopros` jazykoznanija*, М., № 6, p. 47.
4. Kopylenko, M.M. (1995). *Osnovy jetnolingvistiki*. (p.178). Almaty.
5. Marr, N.Ja. (1927). *O chislitel`nyh. Jazykovednye problemy po chislitel`nym*. (p.5). L..
6. Molotkov, A.I. (1996). *Frazeologicheskij slovar` russkogo jazyka*. Moscow.
7. Otakulov, N.B. (2018). Dunjo halklari madaniyatida mezurativlarning ramziji ma#nosi. *Ilm sarchashmalari, Urganch*, №7, p.22.
8. Otakulov, N.B. (2019). Olamning lisonij manzarasida leksik va frazeologik mezurativlar. *UzMU Habarlari, Toshkent*, №1/3, p.170.
9. Panfilov, V.Z. (1977). *Filosofskie problemy jazykoznanija Gnoseologicheskie aspekty*. (p.340). Moscow.
10. Rahmatullaev, Sh. (1992). *Ўzbek tilining frazeologik luzati*. Toshkent.
11. Forke, A. (1925). *The World Conception of the Chinese: Their Astronomical, Cosmological and Physico-philosophical Speculations*, (p.244). London.
12. Jengel`s, F. (1966). *Anti-During. Perevorot v nauke, proizvedennyj gospodinom Evgeniem Duringom*. (p.376). Moscow: Gospolitizdat.